

# သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ကသံၣ်ဒီသဒၢ- တၢ်လၢနကဘၣ်သ့ၣ်ညါမ့ၢ်မနုၤလၢၣ်.

တၢ်ပၤဖျါကသံၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါအဂ့ၢ်အကျိၤလၢပၤပုၤက့ၢ်ဒီးက့ၢ်  
အဂၤတဖၣ်အါမးန့ၣ်လီၤ.

ကျိၤ [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1. ဘၣ်မနုၤယိဘၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါလၢၣ်.

ကသံၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B (Hepatitis B vaccine) ဒီသဒၢဝဲဒၣ်  
သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါသ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B မ့ၢ်ဝဲသ့ၣ်တၢ်ဆါ  
လၢအဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါတနးကဲၣ်ဆဲးလၢအယၢ်ဝဲဒၣ်စ့ၤကီၢ်န့ၣ်.  
မ့တမ့ၢ် ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါလီၤဘၣ်ယိၣ်အဒိၣ်အမုၢ်လၢတၢ်ဆါမူဒီကတီၢ်  
သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

- သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါလၢအပၢၤထီၣ်သတူၢ်ကလၢ်မ့ၢ်ဝဲကတီၢ်ဖျါတၢ်ဆဲး  
တၢ်ဆါလၢအဒုးကဲၣ်ထီၣ်တၢ်ကီၢ်ထီၣ်, တၢ်ဘျးတၢ်တီၤသး, တဆဲးဒီးအိၣ်တၢ်,  
သးကလၢ, ဘျး, ကဲတၢ်ဆါဘီ (ဖဲးဘၣ် မ့တမ့ၢ် ဖဲးခဲထီၣ်ဘီ, ဆဲးဒု,  
အုၣ်လွဲးယး), ဒီးအထူၣ်ပျါ, စုဆါခီၣ်ဆါ, ဒီးဟၢဖါဆါန့ၣ်လီၤ.
- သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ယၢ်ယၢ်ထၢထၢမ့ၢ်ဝဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါလၢကတီၢ်ယၢ်လၢအကဲထီၣ်  
သးဝဲသ့ၣ်တၢ်ဆါအယၢ်အိၣ်ဒီးဝဲပုၤတဂၤဂၤအနီၣ်ခိမိၢ်ပုၤအပူၤန့ၣ်လီၤ. အါတက့ၢ်  
ပုၤလၢအသ့ၣ်တၢ်ဆါနးဒိၣ်ထီၣ်ယၢ်ယၢ်ထၢထၢအတၢ်ဆါပနီၣ်တဖၣ်တဆိၣ်ဖျါဘၣ်.  
ဘၣ်ဆၢမ့ၢ်တၢ်ဆါလၢအနးဒိၣ်မးဒီးမၤဟးဂီၤသ့ၣ် (cirrhosis), သ့ၣ်ခဲစၢၣ်, ဒီး  
သံသ့ၣ်လၢန့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်ယၢ်ထၢထၢန့ၣ်ရၤလီၤဝဲ  
ဒၣ် သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B အယၢ်အပူၤအဂၤတဖၣ်သ့ၣ်, ဝဲလၢအနီၣ်ကစၢ်ဒၣ်ဝဲမ့ၢ်တတူၢ်  
ဘၣ် မ့တမ့ၢ် တဆိၣ်ဖျါလၢအတဆူၣ်တချ့ဒၣ်လၢန့ၣ်လီၤ.

သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါရၤလီၤသးဝဲလၢသ့ၣ်, ပိၣ်ခွါဆိးထံ, မ့တမ့ၢ်  
နီၣ်ခိမိၢ်ပုၤအထံအနီၣ်အဂၤတဖၣ်ဘၣ်ကူဘၣ်ဂၢ် သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B  
တၢ်ဆါယၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤဘၣ်ပုၤတဂၤဂၤအတဆိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ဂၢ်  
တၢ်ဆါယၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. ပုၤဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်သ့ၣ်ဖျါ-

- တၢ်အိၣ်ဖျါဖိ (ဝဲပုၤမိၢ်ဒၢတဂၤဂၤမ့ၢ်အိၣ်ဒီး သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B  
တၢ်ဆါန့ၣ်, အဖိဆဲးစ့ၢ်ကီးဘၣ်ဂၢ်ဝဲဒၣ်တၢ်ဆါယၢ်အံၤ)
- တၢ်စူးကါသကီးတၢ်ပိးတၢ်လိၣ်အမ့ၢ်တၢ်လူၤခၢ်ဆူၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ထူးမဲအဘီ  
ဒီးပုၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်တဂၤဂၤ
- သ့ၣ်ထံ မ့တမ့ၢ် တၢ်ပူၤလီၢ်ဘၣ်သကါဒီးပုၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်တဂၤဂၤ
- အိၣ်ယုၣ်သးဒီးအဒိမၤလၢအဘၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါယၢ်
- စူးကါသကီးထး, စရုဆဲးကသံၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆဲးကသံၣ်ပိးလိၣ်အဂၤတဖၣ်
- တၢ်ဘၣ်သကါဒီးထး မ့တမ့ၢ် တၢ်ခိၣ်စူကန့ၣ်အုၣ်လၢအဘၣ်အါဒီးတၢ်သ့ၣ်

အါတက့ၢ်ပုၤလၢအဆဲးဘၣ်ဝဲဒၣ်ကသံၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B န့ၣ်  
အိၣ်ဒီးနီၣ်ခိမိၢ်ပုၤတြိဆါတၢ်ဆါလၢအသးသမူအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

## 2. ကသံၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B

အါတက့ၢ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B 2, 3, မ့တမ့ၢ် 4 ဘျီ  
န့ၣ်လီၤ.

ဖိသၣ်ဆဲးတဖၣ်ကြၢးဒီးန့ၢ်ကသံၣ်ဒီသဒၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါဖဲအိၣ်ဖျါထီၣ်  
အခါဒီးအါတက့ၢ်ဆဲးဘၣ်ဝဲအဘျီပုၤပုၤဝဲအသးန့ၣ်ပုၤထီၣ် 6-18  
လါအခါန့ၣ်လီၤ. ကသံၣ်ဒီသဒၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါ မ့ၢ်ဝဲတၢ်ဒီသဒၢ  
တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါယၢ်အဂ့ၢ်အကျိၤတခါဖဲဖိသၣ်ဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်ဒီးတၢ်ရၤလီၤ  
သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါယၢ်ဖဲကီၢ်အဖဲရကၤအပူၤန့ၣ်လီၤ.

ပုၤတဂၤဂၤလၢအသးန့ၣ်အိၣ် 59 န့ၣ် မ့တမ့ၢ် ဆူဖိလၢ်လၢအတဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဒီးက  
သံၣ်ဒီသဒၢကဘၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဆဲးဝဲဒၣ်ကသံၣ်ဒီသဒၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါအံၤလၢပုၤ  
သးပုၤ 60 န့ၣ် မ့တမ့ၢ် ဆူဖိခိၣ်အဂီၢ်လၢတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါဝဲလၢတၢ်  
ဘၣ်သကါဒီးပုၤလၢအိၣ်ဒီး သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တၢ်ဆါလၢအတဆဲးဘၣ်ဒီး  
ကသံၣ်ဒီသဒၢအပူၤကွၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤသးပုၤ 60 န့ၣ် မ့တမ့ၢ် ဆူဖိခိၣ်  
လၢတဆိၣ်ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါထီၣ်ဒီးတဆဲးဘၣ်ဒီးကသံၣ်ဒီသဒၢ  
ဖဲအပူၤကွၢ်ကဘၣ်ဆဲးစ့ၢ်ကီးကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤန့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤကသံၣ်ဒီသဒၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ဒ်အမုၢ်  
ကသံၣ်ဆဲးတဖျါအသိး, မ့တမ့ၢ် ကသံၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ကျိၤကျိၤယုၣ်  
(ကသံၣ်ဒီသဒၢအကလုၢ်လၢတၢ်ကျိၤကျိၤယုၣ်အါန့ၢ်ဒီးကသံၣ်ဒီသဒၢအါခါ  
တပူၤယိၣ်တၢ်ဆဲးဝဲတဘျီအပူၤ)န့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤကသံၣ်ဒီသဒၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တကတီၢ်ယိၣ်က  
သံၣ်ဒီသဒၢအဂၤတဖၣ်အသိးန့ၣ်လီၤ.

## 3. တဲသကီးဒီးကသံၣ်သရၣ်လၢအကူၤစါကွၢ်ထွဲန တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ရၤ

တဲဘၣ်နကသံၣ်သရၣ်လၢအဟ့ၣ်နၤကသံၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဖဲလၢနဖိဆဲးဘၣ်  
ဝဲဒၣ်မ့ၢ်ဝဲအခါ-

- အိၣ်ဒီးတၢ်တဖိးလိၣ်ဒီးကသံၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B  
ဝဲအလီၢ်  
ခံ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတၢ်တဖိးလိၣ်ဒီးအါနးနးကလၢ်, ဒီးလီၤပျံၤလီၤဘၣ်ယိၣ်  
လၢသးသမူအဂီၢ်



လာတာအိတ်သးတနီနီအပူ၊ ကသံသရဉ်လၢအကူစါကွၢ်ထွဲနတၢ်အိတ်  
ဆူဉ်အိတ်ချူကဆၢတၢ်သးယံဝဲထီၣ်ဝဲဒၣ်တၢ်ဆဲးကသံသဒၢ hepatitis  
B အဆၢကတီၢ်တုၤလီၤလၢအထံၣ်လီၤမၤကွၢ်ဝဲဆူညါတၢ်ချီန့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအိတ်ဒီးဟူးသး မ့တမ့ၢ် ဒုးအိတ်နီၣ်ထံလၢအတဆဲးဘၣ်ဒီးကသံသဒၢ  
သးဖဲအပူၤကွၢ်ကဘၣ်ဆဲးကသံသဒၢအံၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်အိတ်ဒီးဟူး  
သး မ့တမ့ၢ် ဒုးအိတ်နီၣ်ထံတမ့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢတၢ်ဟးဆူးဆဲးဝဲဒၣ်ကသံသဒၢ  
ဒၢ သူဉ်ညိးတၢ်ဆါ B ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအိတ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်, ဒ်အမ့ၢ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်, ဆဲးကသံသဒၢ  
ဒၢသ့သ့သ့န့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအိတ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါဖဲအကြး မ့တမ့ၢ် နးနးက  
လဲၣ်ကဘၣ်အိတ်ခိးဝဲတုၤလီၤလၢအကိညါထီၣ်ဂ့ၢ်ဒီးဆဲးကသံသဒၢ  
သူဉ်ညိးတၢ်ဆါ B သ့တစုန့ၣ်လီၤ.

နကသံသရဉ်ဒုးသ့ညါအထီၣ်နတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤသ့ဝဲန့ၣ်လီၤ.

#### 4. ကသံသဆဲးဒီးသဒၢအတၢ်ဒိဘၣ်အတၢ်လီၤဘၣ်ယိတ်တဖၣ်

- တၢ်ဆါနးမးဖဲတၢ်ဆဲးကသံသအလီၢ်, တၢ်ကီၢ်ထီၣ်, ခိၣ်ဆါ, တၢ်ဘျးတၢ်တီၤ  
(တုၢ်ဘၣ်လၢတၢ်ဘျးသး)ကဲထီၣ်သးသ့ဝဲတၢ်ဆဲးကသံသဒၢ  
သူဉ်ညိးတၢ်ဆါ B ဝဲအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ.

ပုၤတနီၤနီၤအမဲၣ်ခံးသ့ဝဲတၢ်ကူစါဆူဉ်ချူတၢ်မၤကျိၤကျဲၣ်အလီၢ်ခဲ, ပုၣ်ယုၣ်  
ဒီးတၢ်ဆဲးကသံသဒၢအံၤန့ၣ်လီၤ. တဲဘၣ်နကသံသရဉ်လၢနတုၢ်ဘၣ်လၢ  
နခိၣ်မူၤ မ့တမ့ၢ် ကွၢ်တၢ်တဖျါဆုံ မ့တမ့ၢ် ကလံၤထီၣ်နီၣ်အဂ့ၢ်တက့ၢ်.

ဒ်ကသံသကသီတမံၤလၢလၢအသိး, တၢ်ခဲးတၢ်ယၢ်အိတ်စ့ၢ်ဒိၣ်မးလၢ ကသံသ  
ဒီးသဒၢဒုးအိတ်ထီၣ် တၢ်တဘၣ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ဆါလၢအနးတဖၣ်, တၢ်ဘၣ်ဒိ  
ဘၣ်ထံးအဂၤလၢအနးတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်သံတၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.

#### 5. တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢအနးမ့ၢ်အိတ်တခီလဲၣ်.

တၢ်တဘၣ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ဆါ ကဲထီၣ်သ့ဝဲပုၤလၢအဆဲးကသံသဒၢဟးထီၣ်လၢ  
ကသံသဒၢဝဲအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထီၣ်ဘၣ် တၢ်တဘၣ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ဆါလၢအနး  
တဖၣ် (ဖဲးဘၣ်ထီၣ်ဂီၤ, မဲၣ်သၢ်ဒီးကိၢ်ယုၢ်ဘိညိးထီၣ်, ကသါကီၢ်ခဲ, သးဖျါစံၣ်ချူချူ,  
ခိၣ်မူၤနီၤမူၤ မ့တမ့ၢ် ဂံၢ်ဘါစါ) န့ၣ်, ကိး 9-1-1 ဒီးလဲၤဆုၢ်ပုၤတဂၤအံၤဆူတၢ်ဆါ  
ဟံၣ်လၢအဘျးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

လၢတၢ်ဆါပနီၣ်အဂၤတဖၣ်လၢနဘၣ်ယိတ်တဖၣ် အဂီၢ်, ကိးနပုၤဟ့ၣ်တၢ်အိတ်  
ဆူဉ်အိတ်ချူတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ဆါလၢအနးတဖၣ်တၢ်ကြးဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဆူ ကသံသဒၢတၢ်ဆါလၢအနး  
တၢ်မၤအသးတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အကျဲသန့ (Vaccine Adverse Event  
Reporting System - VAERS) န့ၣ်လီၤ. နပုၤဟ့ၣ်တၢ်အိတ်ဆူဉ်အိတ်ချူ  
တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤညီၣ်နီၣ်ကတီၢ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတၢ်အံၤလၢ  
နနီၣ်ကစၢ်ဒၣ်ဝဲသ့န့ၣ်လီၤ. ကွၢ်ဖဲ VAERS ပုၣ်ယုၣ်သန့ ဝဲ  
[www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) မ့တမ့ၢ် ကိး 1-800-822-7967 န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS

န့ၣ်မ့ၢ်ထဲလၢတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ကသံသအတၢ်ဆါတဖၣ်အဂီၢ်ဒီး, ဒီး VAERS  
ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဖၣ်လီၤကသံသတၢ်ဟ့ၣ်ကူဉ်ဘၣ်.

တၢ်ဟံၣ်ဖျါတၢ်ဆဲးကသံသဒၢတၢ်ဆါအဂ့ၢ်အကျိၤ (တစိတ်တလီၢ်)  
**ကသံသဒၢ သူဉ်ညိးတၢ်ဆါ B**

Karen translation of Hepatitis B Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners

#### 6. ထံလီၢ်ကီၢ်ပူၤကသံသဒၢဒၢတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတၢ် ဟ့ၣ်စုအိတ်လိးတၢ်တီၢ်ကျဲၤ (National Vaccine Injury Compensation Program)

ထံလီၢ်ကီၢ်ပူၤကသံသဒၢဒၢတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်စုအိတ်လိးတၢ်တီၢ်ကျဲၤ  
(VICP) မ့ၢ်ဝဲ ဖဲၣ်ဒရုၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲၤလၢတၢ်ဒုးအိတ်ထီၣ်အီၤလၢ ကဟ့ၣ်က့ၢ်  
ပုၤလၢအဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢကသံသဒၢလီၤလီၤဆီဆီတနီၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်ယု  
ထီၣ်စုလၢအဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢတၢ်တဘၣ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ် မ့တမ့ၢ်  
တၢ်သံတၢ်ပုၤ မ့ၢ်လၢတၢ်ဆဲးကသံသဒၢအယိန့ၣ် အိတ်ဒီးတၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်တၢ်ဆါ  
ကတီၢ်လၢတၢ်တီၢ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်အဂီၢ်, လၢတၢ်ဆါကတီၢ်အစ့ၢ်ကတၢ်ခံန့ၣ်န့ၣ်  
လီၤ. ကွၢ် VICP ပုၣ်ယုၣ်သန့ ဝဲ

[www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) မ့တမ့ၢ် ကိး 1-800-338-

2382 လၢကမၤလိနီၣ်ပၢၤသးဘၣ်ယးဒီး တၢ်တီၢ်ကျဲၤဒီး ဘၣ်ယးဒီး တၢ်တီၢ်  
ဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်စုန့ၣ်တက့ၢ်.

#### 7. ယမၤလိအိတ်ကသုဒ်လဲၣ်.

- သံကွၢ် နပုၤဟ့ၣ်တၢ်အိတ်ဆူဉ်အိတ်ချူတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ.
- ကိးနလီၢ်ကစီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်ဖဲတၢ်အိတ်ဆူဉ်အိတ်ချူဝဲကျိၤ.
- ကွၢ်ဖဲ တၢ်ပၢဆုၢ်ကျဲၤတၢ်အိတ်တၢ်ဆါဒီးကသံသကသီ (Food and Drug  
Administration (FDA) ပုၣ်ယုၣ်သန့လၢတၢ်ဆဲးကသံသဒၢဖဲးကွဲး(၉)  
အဘိတ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအထီၣ်ဖဲ [www.fda.gov/ vaccines-  
blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines).
- ဆဲးကျဲၤတၢ်ပၢဆုၢ်ဆူးတၢ်ဆါဒီးတၢ်ဒိသဒၢဝဲထီၣ် (Centers for  
Disease Control and Prevention (CDC) -  
- ကိး 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်  
- ကွၢ် CDC အပုၣ်ယုၣ်သန့ ဝဲ [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines).

42 U.S.C. § 300aa-26  
05/12/2023

OFFICE  
USE  
ONLY

